



Newsletter, September 5, 2019

American Association of Teachers of Arabic

الرابطة الأمريكية للمعلمين العرب

Hello from the Executive Director

On behalf of the Executive Board members, I want first to wish you a smooth transition into the 2019 academic year and hope that you have had a pleasant summer, whether in your academic and/or leisure activities. Second, I want to greet all of you who observe the New Hijra year 1401 and will be a peaceful year in Muslim countries and the world.

بالنيابة عن أعضاء وعضوات المجلس التنفيذي، أتمنى لكم ولكنّ أوّلاً الانتقال اليسير إلى العام الأكاديمي 2019 أملة أن فصل الصيف كان متعاً للجميع سواءً أكان ذلك في أنشطة أكاديمية أو ترفيهية أو كليهما. ثانياً، أودّ أن أحيي الجميع بحلول السنة الهجرية الجديدة 1401. وأتمنى أن يعمّ السلام في جميع الدول الإسلامية والعالم.

Activities

الفعاليات

Mention has been made that AATA 1) will have a Booth during the MESA Conference on November 15 through 17 to display flyers, distribute souvenir gifts, and old volumes of *Al-'Arabiya* journal. We need **volunteers** to supervise the Booth. For this task, please e-mail Aman Attieh at admin@aataweb.org amana@stedwards.edu.

2) will announce its first Book Award during the Business Meeting to Professor Mohammad Alhawary, University of Michigan, Ann Arbor, for his book, *Arabic Second Language Learning and Effects of Input, Transfer, and Typology* published by Georgetown University Press.

3) will publish a Blog once every two months. One blog will be uploaded in October and another in December.

4) For the first time, there will be two Lifetime Achievement Awards presented at the Business Meeting.

تمت الإشارة سابقاً إلى أنّ الرابطة (1) ستحصل على طاولة في مؤتمر MESA من 15 إلى 17 من نوفمبر لعرض منشورات وتوزيع هدايا تذكارية منها نسخ قديمة من مجلة العربية. لهذا نحتاج إلى متطوعين ومتطوعات للإشراف على الطاولة. لهذا المهام، رجاء الاتصال بـ أمان عطية admin@aataweb.org amana@stedwards.edu

(2) ستقدّم الجائزة التقديرية الأولى لنشر كتاب أثناء اجتماع العمل العام للرابطة للأستاذ الدكتور محمد الحوّري من جامعة ميشيغان أن آربر لكتابه **تعلّم اللغة العربية لغة ثانية وتأثير المدخل والنقل والتصنيف والمنشور من قبل جامعة جورجيتاون .**

(3) سننشر مدوّنة على موقعها الإلكتروني مرّة كلّ شهرين. سيتمّ تحميل مدوّنة في شهر تشرين الأول/أكتوبر وأخرى في شهر تشرين الثاني/ديسمبر.

(4) للمرّة الأولى ستقدّم الرابطة الجائزة التقديرية لخدمة اللغة العربية لعضوين في اجتماع العمل العام .

**Arabic Literature in Arabic Language
Classes**

Place: New Orleans, Louisiana, Sheraton
New Orleans Hotel

Date: November 14, 2019

Time: 1:00-3:00 p.m.

Room: Notway 4

Participants

* Panel Chair: Dr. Abdulkareem Ramadan.
Gettysburg College

* Commentator: Dr. Katrien Vampee,
University of Minnesota

*Presenter: Dr. Alaa Abdelmonem Amer,
Qatar University

**From form to competence questions in
teaching literary texts to non-native
speakers**

*Presenter: Dr. Mohamed BouNejma,
University Sidi Mohamed ben Abdellah, Fes

**Strategies in teaching poetic Quranic
passages in Arabic to non-native speakers
for Advanced classes**

*Presenter: Dr. Muhammad al-Samadi,
Teacher Training Institute, 'Ajman

**Suggestions of approaches to lessen the
differences and barriers between language
and literature in Arabic language
programs at the advanced level**

الأدب العربيّ في صفوف اللغة العربيّة

المكان: مدينة نيوا أولينز، ولاية لوزيانا ، فندق
Sheraton

التاريخ: الرابع عشر من شهر تشرين الثاني/ نوفمبر

الوقت : الساعة الواحدة - الساعة الثالثة بعد الظهر

رقم الغرفة: Notway 4

المشاركون والمشاركات

* رئيس الندوة : د. عبد الكريم رمضان،
كلية جيتسبرج ،

* مناقشة الأبحاث : د. كاترين فامبي،
جامعة مينيسوتا

* مقدّم البحث: د. علاء عبد المنعم عامر،
جامعة قطر

**من سؤال النوع إلى سؤال الكفاءة : تدريس النصّ
الأدبيّ لغير الناطقين بالعربيّة**

* مقدّم البحث: د. محمّد بونجمة، جامعة سيدي
محمّد بن عبدالله، فاس

**استراتيجية تدريس النصوص القرآنيّة الشعريّة
باللغة العربيّة للناطقين بغيرها للصفوف المتقدّمة**

* مقدّم البحث: د. محمّد الصمادي،
معهد تدريب المعلمين، عجمان

**اقتراح مقاربات من أجل تقليص الفوارق
والحواجز بين اللغة والأدب في برامج اللغة العربيّة
للمستويات المتقدّمة**

A Panel Sponsored by AATA at MESA, Saturday, November 16, 8:30-10:30, Panel 5588

Participants

Organizor: Dr. **Ahmed Idrissi Alami**, Purdue College

Chair: Dr. **Nizar F. Hermes**, University of Virginia

Discussant: Dr. **Mbarek Sryfi**, University of Pennsylvania

Presenter: **Sara Forcella**, U Rome – La Sapienza–*Scheherazade in Academic Literature: Multidisciplinary and Multi-Theory Interpretations in a Global Context*

Presenter: **Peiyu Yang**, McGill U–*Za'ir al-Sin: Translating a Chinese Anti-colonial Struggle for a Nahdawi Context*

Presenter: **Rama Alhabian**, Cornell U–*On al-Shidyāq, the Untranslatable: Writing against Equivalence in the Work of a Nahḍah Intellectual*

Presenter: **Dr. Nada Ayad**, The Cooper Union– *South-South Triangulations: Marriage, Fabric, and Decolonization in Leila Abouleila's Lyrics Alley*

نبذة تاريخية لطلاب وطالبات التاريخ والدين والسياسة

يحتفل المسلمون والمسلمات في العاشر من شهر محرّم 1441 الموافق 9 سبتمبر 2019 بيوم عاشوراء لكن الاحتفالات في هذا اليوم تختلف بين أهل السنة والشيعة .

عند أهل السنة

عند السنة هو يوم صوم مستحبّ. واختلفت الروايات في أصل صوم عاشوراء عندهم. فمنهم من قال إنه كان يوم صوم عند قريش قبل الجاهلية ولما فرض صوم رمضان أصبح اختيارياً.^[8] وتنتقل بعض كتب أهل السنة والجماعة ان النبي محمّد صامه عندما علم أن يهود المدينة يصومونه^[9]. ورفض البعض هذه الرواية لاختلاف عاشوراء اليهود عن عاشوراء المسلمين^[1].

عاشوراء عند الشيعة

مقالة مفصلة: شعائر حُسَيْنِيَّة

هذا اليوم له أهمية عند الشيعة ففي هذا اليوم حصل مقتل الحسين بن علي بن أبي طالب وأهل بيته ظلماً، بعد حصار دام ثلاثة أيام مُنِعَ هو وأهل بيته من الماء، في العاشر من محرّم سنة 61 للهجرة، من قبل جيش يزيد ابن معاوية. وللذكرى عند الشيعة عموماً، والإثني عشرة خصوصاً، شعائر مميزة يقومون بها طيلة الأيام العشرة الأوائل من محرّم التي تعزز إيمانهم من خلال التفكير بالحدث المأساوي العظيم. ومن الشعائر التي يقوم بها الشيعة الإثني عشرية في جميع أنحاء العالم وخاصة في كربلاء، زيارة ضريح الحسين وإضاءة الشموع وقراءة قصة الإمام الحسين والبكاء عند سماعها والطم تعبيراً عن حزنهم على الواقعة، والاستماع

إلى قصائد عن المأساة والمواظ عن كيفية استشهاد الحسين وأهل بيته. ويهدف هذا لربطها مع معاناة الحسين والشهادة، والتضحيات التي قدّمها للحفاظ على الإسلام على قيد الحياة. وفُسّر على نطاق واسع استشهاد الحسين من قبل الشيعة باعتباره رمزاً للنضال ضدّ الظلم والطغيان والاضطهاد، وتوزيع الماء للتذكير بعطش الحسين في صحراء كربلاء وإشعال النار للدلالة على حرارة الصحراء. ويقوم البعض **بتمثيل** الواقعة وما جرى بها من أحداث أدّت إلى مقتل **الحسين بن علي** فيتمّ حمل السيوف والدرع. كما يقومون بتمثيل حادثة مقتل الحسين جماهيرياً فيما يعرف **بموكب الحسين**. ويقوم البعض **بالتطبير** أي إسالة الدم مواساة للحسين.^[2] كما يقوم البعض بضرب أجسادهم بالسلاسل . المصدر ويكيبيديا

<https://ar.wikipedia.org/wiki/%D8%B9%D8%A7%D8%B4%D9%88%D8%B1%D8%A7%D8%A1>



An Announcement

Stephanie Madison Schenck is a doctoral student in the Literacy, Language, and Culture program at Clemson University in South Carolina. She is conducting a research study that will examine **language educators' experiences with the current sociopolitical climate in their classrooms and schools**. She will appreciate your participation in this survey which will take 10-20 minutes. Should you have any questions, her contact information is sschenc@clemson.edu. To begin, please click https://clemson.ca1.qualtrics.com/jfe/form/SV_6PYrzL8QXM5BsTH



Assistance Needed

AATA is in dire need of the following:

1. **Recruiting members** to join AATA. We kindly ask each one of you, current members, to persuade a non-member in the field of teaching Arabic or Arabic Linguistics and Literature, to become one. Membership will increase AATA's budget and help it to cover its expenses in order to become more active in its services to its members. Membership dues can be sent to my address 2505 Biggs Drive, Austin, TX ,78741 or to our Business Office, Robert Ranieri, Prime Management Services,3416 Primm Ln, Birmingham, AL 35216
2. **Receiving information** from members to include in the next Newsletter. For example, AATA would welcome information on individual awards and grants, faculty and graduate students' publications, success stories related to the teaching and learning of Arabic, students' travel and study abroad experiences, views and comments on attended workshops and conferences, information on retirees and on fellow members who passed away, etc.

Sincerely,
Aman Attieh, Ph.D.
Executive Director
AATA